

“Nuova Rivista Europea”

Catalogue of the journal edited by Alessia Carriere

Year of publication, Month	Year and number of the series	Author	Title	pages	Notes (Type of text, editor, translators if any, et al.)
1977, September / October	I, 1	Friedrich Nietzsche	<i>Previsioni 1884: Urss, Usa, Chiesa</i>	9	<i>Frammenti postumi 1884</i> , vol. VII, tome II of <i>Opere di F.N.</i> , Adelphi, Milano, p. 137 and 196; Translator: Anonymous.
1977, September / October	I, 1	Boris Pasternak	<i>La cultura, la storia, e il primo venduto</i>	9	Ochrannaja gramota, <i>Leningrad, 1931/</i> it. ed., <i>Il salvacondotto</i> , Editori riuniti, Roma, 1962, p. 121,73,118 Translator: Anonymous.
1977, September / October	I, 1	Joseph Szall	<i>Szamuely e le chiavi della tradizione russa</i>	97-99	Short article on Tibor Szamuely and his work <i>The Russian Tradition</i> .

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1977, November / December	I, 2	Karel Kosík	<i>Libertà è convivenza</i>	9	Karel Kosík, <i>Dialektika Konkrétnjho</i> , Praha, NČSAV, 1963 it. ed., <i>Dialettica del concreto</i> , Bompiani, Milano 1966, p. 265; Translator: Anonymous.
1977, November / December	I, 2	Vasilij Rozanov	<i>Dio, l'uomo, il burocrate</i>	9	Vasilij Rozanov, <i>Foglie cadute</i> , edited by Alberto Pescetto, Adelphi, 1976.
1977, November / December	I, 2	Bora Ćosić	<i>In quel millenovecentoquarantatre, la mia biografia minima</i>	38-42	Yugoslavian literature; World War II; Translator: Anonymous.
1977, November / December	I, 2	Fernaldo di Giammatteo	<i>Antidiario da Mosca</i>	90-97	Notes and interviews given by the author between July and August 1977 in Moscow; 60th Year Anniversary of the October Revolution; Cinema and Art.
1977, November / December	I, 2	Pietro Zveteremich	<i>Il «Dottor Zivago» venti anni dopo e la polemica del dissenso</i>	110-112	<i>Affaire Zhivago</i> ; Despotic literary policy; <i>samizdat</i> and clandestine literature.
1977, November / December	I, 2	Massimo Prampolini	<i>Nuovi apporti sulle avanguardie russe</i>	132-135	Semiological mutation; Russian formalism;

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					Mimesis theory.
1978, January / February	II, 3	Vjačeslav Ivanov	<i>La cultura non è un sistema di costrizioni</i>	18	V. Ivanov e M.O Geršenzon, <i>Perepiska iz dvuchuglov</i> , Pietroburgo, 1921/ it. ed. by Olga Resnevic, <i>Corrispondenza da un angolo all'altro</i> , Carabba, Lanciano, 1932, p. 74-75, reissue by Aleksei Rudnev, <i>La Casa di Matriona</i> , Milano, 1976; Translator: Anonymous.
1978, January / February	II, 3	Serena Vitale	<i>Omaggio a Charlot</i>	105-108	Chaplinism and literature; Translation of <i>Chaplin e la tragedia filmica</i> by V. Nezval and <i>La tua bombetta e l'oceano</i> by O. Mandel'shtam edited by Serena Vitale.
1978, March / April	II, 4	Aleksandr Galič	<i>Quando tornerò, e altre poesie / con una nota di Pietro Zveteremich</i>	60-65	Official literature vs. Clandestine literature; Translator: Pietro Zveteremich.
1978, March / April	II, 4	Francesco Tentori	<i>Sabato Santo nella chiesa russa</i>	77	Short poem about the Russian Easter.
1978,	II, 4	Carla Solivetti	<i>Kručënych delatore di Esenin</i>	78-83	«Eseninism»;

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

March / April					Critical and sociological analysis of Kruchënykh and the imaginst poet, Esenin.
1978, May / June	II, 5	Vladimír Holan	<i>È necessario restare</i>	11	V. Holan, <i>Bolest</i> , Praha, 1965/ <i>Una notte con Amleto</i> , Einaudi, Torino 1966, p. 151, it. transl. A.M. Ripellino.
1978, May / June	II, 5	Massimo Prampolini	<i>Trent'anni di ricerche su Malevic</i>	108-113	Analysis of Malevich's work, accompanied by a series of writings whose purpose is to find an analogy between his painting and his artistic philosophy.
1978, July / September	II, 6	Vladimír Holan	<i>Nella sala d'attesa di Dio</i>	17-19	Translation by Ela Ripellino and Francesco Tentori.
1978, July / September	II, 6	Carlo Riccio	<i>Blok, Catalina, la rivoluzione e noi</i>	76-80	Analysis of the character Catalina in <i>L'intelligencija e la rivoluzione (1918)</i> .
1978, October / December	II, 7/8	L.N. Tolstoj	<i>Nella crescita della coscienza il progresso della società</i>	10-11	L.N. Tolstoj, <i>Dnevniki</i> , L.N.T., <i>Polnoe sobranie Sočinenij (Raccolta completa delle opere di Tolstoj)</i> , Moskva, 1928-58/ it. ed. I

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					<i>Diari 1847-1910</i> , Longanesi & C., Milano, 1975, p. 449-450.
1978, October / December	II, 7/8	Karol Wojtyła (Karol Wojtyła)	<i>Questa minaccia: la macchina della potenza materiale</i>	11	Karol Wojtyła, <i>Segno di contraddizione</i> , Vita e Pensiero, 1977, p. 59/60.
1978, October / December	II, 7/8	Tibor Déry	<i>Perché morire ancora di peste?</i>	12	Tibor Déry, <i>Képzelt Riport Egyamerikai pop-fesztiválról</i> , Budapest, 1971/ it. ed., <i>Reportage immaginario da un festival pop americano</i> , Vallecchi, Firenze, 1974, p. 148.
1978, October / December	II, 7/8	Vittorio Strada	<i>Crisi della cultura e cultura della crisi in Tolstoj</i>	22-34	«Contradictoriness» and «crisis» in Tolstoi; Man of the aristocracy vs. patriarchal peasant; Lenin and Rosa Luxemburg on Tolstoi; spokesman for the revolution and a new earthly religious ethic; Short analysis of <i>War and Peace</i> , in relation to its ethical evolution and approach to history.
1978, October / December	II, 7/8	Heinrich Böll	<i>Tentativo di avvicinamento a «Guerra e Pace»</i>	35-38	Vision of War and Peace as a «doubly historical novel», with a plot that

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					develops within events that really happened and which offers answers to contemporary and twentieth-century events.
1978, October / December	II, 7/8	Lidija Ginzburg	<i>Tolstoj e Proust</i>	39-44	Typology of Tolstoj's monologues; Analytical and explanatory prose; Analytic approach to comparing Tolstoj and Proust;
1978, October / December	II, 7/8	Jurij Trifonov	<i>Alla scuola di Tolstoj</i>	45-46	The severity and self-pity of Tolstoian ethics.
1978, October / December	II, 7/8	Italo Mancini	<i>Il Cristo di Tolstoj</i>	47-61	Tolstoj's theology and assumptions the implications.
1979, January / February	III, 9	Vladimir Majakovskij	<i>Est-il vrai que le futurisme italien...</i>	47-48	Questions put by V. Maiakovskii to M. Marinetti.
1979, January / February	III, 9	Cesare G. De Michelis	<i>Per un inedito 1925 di Majakovskij</i>	49	Paris International Exhibition; Meeting between M. Marinetti and V. Maiakovskii.
1979, January / February	III, 9	Wisława Szymborska (Wisława Szymborska)	<i>Monologo per Cassandra e altre poesie</i>	76-85	Poems: <i>La gioia di scrivere, Riabilitazione, Sotto una piccola stella, Progetto un mondo, Ritratto femminile, Utopia;</i>

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					Short text whose title is <i>Il bastone di Montaigne</i> , taken from the preface to <i>Poezje wybrane (Selected poems)</i> , LSW, Warszaw, 1976; Translator: Anonymous.
1979, January / February	III, 9	Giorgio Origlia	<i>L'abisso esorcizzato di Wislawa Szymborska</i>	86-88	Excursus related to the poet Wisława Szymborska and her relationship with history.
1979, January / February	III, 9	Claudia Scandura	<i>Il 'fumettone' di Olga Ivinskaja fatto a Pasternak</i>	109-110	Critical analysis of the work of Ol'ga Ivinskaja and her influence on Pasternak.
1979, January / February	III, 9	Fabio Doplicher	<i>Il teatro completo di Witkiewicz</i>	131-133	Van Crugten's study on Witkiewicz; short contextualization of his art.
1979, March / June	III, 10-11	Aleksandr Herzen	<i>La libertà e i popoli latini</i>	14	A. Herzen, <i>Byloe i dumy</i> , 1867 / it. ed. by Clara Coisson, <i>Passato e Pensieri</i> , Mondadori, Milano 1970, p. 167.
1979, March / June	III, 10-11	Elena Guro	<i>Non ingannare, non uccidere i giovani!</i>	25-34	First anthology in Italian of the most important work of the writer and cubist-futurist painter Elena Guro; Translator: Zoia Ender.

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1979, March / June	III, 10-11	Zoia Ender	<i>Elena Guro nel giudizio di Chlebnikov</i>	35-36	Extract from Khlebnikov's letter to Mikhail Matvushin on the occasion of the death of his wife; <i>Cammellini del cielo.</i>
1979, March / June	III, 10-11	Angelo Maria Ripellino	<i>Il cilindro di Esenin</i>	83-94	An outline of Esenin biography's and discusion of his 'cylinder' of multiple meanings.'
1979, March / June	III, 10-11	Vladimír Holan	<i>Gordàna: domani</i>	95-96	From the poem <i>Toskana</i> ; Translators: A.M. and Ela Ripellino.
1979, March / June	III, 10-11	Boris Pasternak	<i>Negli anni di «Zivago»: due lettere inedite di Pasternak a Ripellino</i>	97-101	Note and translation by Claudia Scandura and Rita Giuliani.
1979, March / June	III, 10-11	Aleksandr Blok	<i>Inedito di Blok / In memoria dell'attrice Vera Fëdorovna Komissaržëvskaja</i>	130-132	Translation of the text written by the poet in 1910 in memory of Vera Komissarzhevskaja.
1979, March / June	III, 10-11	Sergio Lambiase	<i>Avanguardia polacca a Roma</i>	133-136	Polish Avant-garde Exhibition at the Palazzo delle Esposizioni in Rome, between dadaism and constructivism; Witkiewicz; Tadeusz Peiper, Strzemiński; Tadeusz Kantor.

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1979, March / June	III, 10-11	Fabio Doplicher	<i>L'Ottobre teatrale – 1918/1939</i>	181-183	Excursus about <i>Ottobre teatrale</i> of Vsevolod E. Meierkol'd and his "biomechanical" theory.
1979, March / June	III, 10-11	Guido Bezzola	<i>Niccolò Tommaseo tra l'Italia e la Slavia</i>	185	Work by Jože Pirjevec on Niccolò Tommaseo.
1979, July / August	III, 12	Maksim Gorkij	<i>La storia, lo scandalo e l'avvenire del popolo</i>	14	Maksim Gor'kij, <i>Pensieri intempestivi '17/'18</i> , edited by German Ermolaev, preface by Boris Suvarin, Jaca Book, Milano, 1979, p. 51 e p. 123.
1979, September / October	III, 13	Giancarlo Vigorelli	<i>Omaggio a Miroslav Krleža</i>	35-36	Praise of the work of Miroslav Krleža, the great Croatian and Yugoslavian writer.
1979, September / October	III, 13	Miroslav Krleža	<i>Da «Hrvatski Bog Mars» / Il dio Marte Croato</i>	37-54	Translator: Silvio Ferrari.
1979, September / October	III, 13	Predrag Matvejevic	<i>Miroslav Krleža tra i grandi mitteleuropei da Rilke a Musil, da Kafka a Svevo</i>	40-43	Historical contextualization of the art of Miroslav Krleža.
1979, September / October	III, 13	Miroslav Krleža	<i>Per un ritratto di Karl Kraus</i>	55-68	Translator: Silvio Ferrari.
1979, September / October	III, 13	Miroslav Krleža	<i>Intorno alla Bellezza</i>	69-76	Translator: Silvio Ferrari.

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1979, September / October	III, 13	Giuseppe Száll	<i>Da Budapest, in nome della classe operaia</i>	98-100	Sandor Kopácsi and his witness-account <i>Aunom de la classe ouvrière</i> ; Hungarian Revolution (October-November 1956).
1979, September / October	III, 13	Glauco Viazzi	<i>Il "Sistema Rodčenko"</i>	107-115	Artistic evolution of Aleksandr Rodchenko.
1979, September / October	III, 13	Maurice Pianzola	<i>Parigi / Mosca, dialogo ancora da fare</i>	108-109	Exhibition Paris-Moscow; reflection on French influence, which produced unprecedented creative results in Russia.
1979, September / October	III, 13	Renzo Guasco	<i>Kupka oggi e già da ieri</i>	119-120	František Kupka and the study of abstract movement in Italy.
1979, September / October	III, 13	Anastasia Becca Pasquinelli	<i>Ritratto di M.A. Osorgin</i>	175-178	Unpublished/ The autonomy of Trentino defended in 1915 by a Russian writer and patriot; The Russian writer in exile; Report on Italian history and politics during the Great War.
1979, November / December	III, 14	Pietro Zveteremich	<i>La sfida di «Metropol'»</i>	17-50	Contextualization and brief analysis of the contents of the almanac. Fazil' Iskander; Evgenii Popov; Arkadii

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					Arkanov; Viktor Erofeev; Boris Vachtin; Friedrich Gorenstein; Andrei Bitov; Bella Akhmadulina; Pëtr Kozhevnikov; Vladimir Vysotskii; Iuz Aleshkovskii; Evgenii Rein; Semën Lipkin; Inna Lisnianskaia; Iurii Karabchevskii; Iurij Kublanovskii; Genrikh Sapgir; Andrei Voznesenskii; Vasilii Aksënov; Leonid Batkin.
1980, January / February	IV, 15	Giancarlo Vigorelli	<i>Centenario di Blok</i>	18-19	List of Italian editions of Blok's work: 1. <i>Poesie</i> (Lerici, Milano 1960, edited by A.M. Ripellino); 2. <i>I dodici</i> (Guanda, Parma 1975, edited by Renato Poggioli); 3. <i>Drammi lirici</i> (Einaudi, Torino 1977, preface of A.M. Ripellino); 4. <i>L'intelligenza e la rivoluzione</i> (Adelphi, Milano 1978, Maria Olsufieva).

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1980, January / February	IV, 15	Marin Sorescu	<i>Poesia e Pubblico</i>	24-29	Round Table, May 1979: Sanguineti, Tomlinson, Déguy, Bisinger, Enzensberger, Ginsberg, Popa, Spatola, Różewicz, Söderberg, Sorescu. (Antonio Porta and Marcelin Pleynet only partially); Translator: Marco Cugno.
1980, January / February	IV, 15	Giancarlo Vigorelli	<i>Appello per la cittadinanza europea ad Andrej Sacharov</i>	38-39	<i>Affaire</i> Andrei Sakharov, winner of the Nobel Peace Prize in 1975, and an appeal to give him «honorary European citizenship» Invasion of Afghanistan.
1980, January / February	IV, 15	Claudia Scandura	<i>Altman riabilitato a Mosca dopo quasi mezzo secolo di 'colpe parigine'</i>	103-107	Short Artistic Biography of Nathan Altman.
1980, March / April	IV, 16	Giancarlo Vigorelli	<i>La cometa nera</i>	29-30	A brief overview of bereavements in the fields of culture, literature and the arts.
1980, March / April	IV, 16	Giancarlo Vigorelli	<i>Holan, poeta maledetto/benedetto</i>	30-33	Tribute to the Prague poet Vladimír Holan, who died on 31 March 1980.
1980, March / April	IV, 16	Vladimír Holan	<i>Una notte con Ofelia</i>	34-38	August 1972; Translator: Ela Ripellino.

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1980, March / April	IV, 16	Vladimír Justl	<i>Holan tra una notte e l'altra</i>	34-35	<i>Una notte con Ofelia</i> as a sequel to <i>Una notte con Amleto</i> .
1980, March / April	IV, 16	Giorgio Origlia	<i>Testi / Piccola antologia del dissenso polacco – La «Nowa Fala» dal sessantotto a oggi</i>	40-44	Contextualization of <i>Nowa Fala</i> : covering its birth, the creation of programmatic works, its fundamental values and its objectives; «Pokolenie 68», a result of the union of the groups «Teraz», «Próba» and «Orientacja Hybrydy».
1980, March / April	IV, 16	Krzystof Karasek e all.	<i>Testi / Piccola antologia del dissenso polacco</i>	45-64	Krzystof Karasek: <i>Qualcosa che arde in casa tua; Borowski; Due versioni della stessa poesia; Piccole paure, grandi paure...</i> ; Julian Kornhauser: <i>La poesia, sporco asciugamano d'albergo; Se vedi la folla torna subito a casa; Morire, fratelli, per il mondo; Nel mio paese, nel mio testamento; La mina del cuore non è esplosa</i> ; Adam Zagajewski: <i>L'Epicuro del mio pianerottolo; Interludio; Non mi</i>

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					<p><i>piaceva Amleto; Io credo che la vita sia un arco teso; Di la verità a questi servi;</i></p> <p>Ryszard Krynicki: <i>Cittadini dell'illusione: sorpassato il futuro, torniamo al passato; Mia moglie lotta per la difesa dell'ambiente naturale; Cerco di capirti: ma sai com'è diviso il mondo?; Credo; Quelli che;</i></p> <p>Stanisław Barańczak: <i>No; Tutti quelli che oggi non guardano negli occhi domani spareranno in mezzo agli occhi; Su una sola carta; Perché solo questo mondo di dolore; Guardiamo la verità negli occhi; Alcune Ipotesi 1970 intorno alla poesia contemporanea.</i></p> <p>Translator: Giorgio Origlia.</p>
1980, May / June	IV, 17	Pietro Zveteremich	<i>Gladilin: quando il tram della Russia fermerà le ruote</i>	25-27	Anatolii Gladilin, dissident and symbol of a literary generation undermined by Soviet repression; <i>La</i>

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					<i>mia generazione letteraria, a chronicle of Soviet literary life;</i>
1980, May / June	IV, 17	Giancarlo Vigorelli	<i>L'anticultura degli 'imperativi apparenti'</i>	32-35	Discussion of the speech of Karol Wojtyła, held on June 2, 1980, a "j'accuse" against the ethically paralyzed Italian literary classes, trapped in futile political debate and the consumer society of the time.
1980, July / September	IV, 18	Renzo Guasco	<i>Zoran Music a Venezia</i>	12	Exhibition of Zoran Mušič curated by the Superintendence of Artistic and Historical Heritage in Venice.
1980, July / September	IV, 18	Jurij Mal'cev	<i>Simposio per Dostoevskii</i>	18	International Dostoevskii Symposium, held from 17 th to 23 rd August in Bergamo, on the occasion of the centenary of his death.
1980, July / September	IV, 18	Luigi Serravalli	<i>Ritratto di Krzysztof Zanussi</i>	19-21	Brief article on Krzysztof Zanussi, and conditions under socialism, «mondo dato» ("Nuova Rivista Europea", n.18, p. 21), and its relationship to the West.

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1980, July / September	IV, 18	Giancarlo Vigorelli	<i>La lezione della Polonia e la fine delle ideologie</i>	32-36	Discussion about the end of the socialist myth, inspired by the wave of strikes and protests that characterized Poland in the summer of 1980.
1980, July / September	IV, 18	Ryszard Krynicky	<i>La corazzata Potjomkin</i>	35	<i>La corazzata Potjomkin</i> , from <i>Organyzm Zbiorowy</i> , Krakow, 1975; Translator: Giorgio Origlia.
1980, July / September	IV, 18	Vladimír Holan	<i>Ho vissuto per l'uomo</i>	54-55	Verses of <i>Ho vissuto per l'uomo</i> and <i>Trittico dell'anno 1975</i> , read by H.'s wife and members of the poetry cabaret <i>Viola</i> ; Translator: Ela Ripellino.
1980, July / September	IV, 18	Jaroslav Seifert	<i>In memoriam V.H.</i>	55-58	Poem by Seifert, on the commemoration of Holan on 27 th April 1980.
1980, July / September	IV, 18	Elda Fezzi	<i>Quadernetto Biennale '80</i>	98-99	A brief overview of the Czechoslovakian artistic culture of the first decades of the 20th century, through the painter Kupka, the sculptor Gutfreund and the critic Kramar.

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1980, July / September	IV, 18	Pietro Zveteremich	<i>Claudia Lasorsa, «Pagine di slavistica italiana / Carlo Tenca e “Il Crepuscolo”»</i>	145-146	Study by Claudia Lasorsa on Carlo Tenca, author of articles on the Russian artistic-literary scene of the nineteenth century; essays on Pushkin; parallelism between Tenca and Belinskii.
1980, October / December	IV, 19-20	Vanni Scheiwiller	<i>Kraupe: parola. suono, segno</i>	29	Exhibition by Janina Kraupe of fifteen linoleum cuts and ten drawings at the Biblioteca Comunale of Palazzo Sormani, in Milan; Brief discussion of the artistic nature of her works.
1980, October / December	IV, 19-20	Czesław Miłosz	<i>Figlio d'Europa: chi parla della Storia è sempre al sicuro</i>	41-51	Poems: <i>Noi cui la dolcezza del giorno permea i polmoni...; Caffè; Addio; Campo di Fiori; Non più; Al canto dell'uccello sulle rive del Potomak; La tua voce; Ciò che era grande; La Caduta, Fedele mia parola; Non così.</i>
1980, October / December	IV, 19-20	Czesław Miłosz	<i>Perché sono un 'pagano' di fronte alla 'nuova fede comunista'</i>	52-55	Discussion of the beginnings of <i>La mente prigioniera</i> , a work in which the condition of the intellectual within

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					the Soviet sphere and the constraints to which he is subjected is analyzed; Introspective analysis of Miłosz, from his connections with the New Faith until the final break.
1980, October / December	IV, 19-20	Ivar Ivask	<i>La colonna senza fine: la letteratura dell'Est europeo e l'esempio di Miłosz</i>	57-64	On the controversial nature of Central European and Nordic artistic production, with mentions of the historical events that shaped its course to making it a unique and unprecedented phenomenon; Translator: Giorgio Origlia.
1980, October / December	IV, 19-20	Czeslaw Miłosz	<i>La fine della poesia come negatività</i>	60-61	Poetry as a litmus test for the existence of mankind and of those things potentially worthy of praise « <i>nei confronti di tanti anonimi ma eroici uomini e donne</i> » (“Nuova Rivista Europea”, n. 19-20, p.61); Translator: Giorgio Origlia.
1980, October / December	IV, 19-20	Iosif Brodskij	<i>Miłosz e la resistenza al dolore</i>	65-66	Praise of the Polish poet by Iosif Brodskij, who draws a concise but

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					complete picture of the poetic virtues of Miłosz, discussing Stoicism and morality; Translator: Paola Melo.
1980, October / December	IV, 19-20	Giorgio Origlia	<i>Milosz e l'architettura delle ceneri</i>	67-73	Biography Miłosz, discussing the ethics and fundamental stages of his art;
1980, October / December	IV, 19-20	Giorgio Origlia	<i>Bio-bibliografia di Czeslaw Milosz</i>	69-72	Mini-biography of Czesław Miłosz.
1980, October / December	IV, 19-20	Pietro Zveteremich	<i>La letteratura irrealista / Saggio sulle origini del realismo socialista</i>	193-194	Evolution of socialist realism.
1981, January / February	V, 21	Alexandre Szombati	<i>L'Urss e il 'protettorato' di Stalin sull'Europa</i>	11	Interview with William Averell Harriman, Roosevelt's adviser and his ambassador to the Kremlin during the war, about the figure of Stalin and his idiosyncrasies.
1981, January / February	V, 21	Anonymous	<i>Strategia sovietica e strategia polacca in un numero di 'Esprit'</i>	19	"Esprit", a French literary journal of current affairs, philosophy, politics and art, which devoted more than a hundred pages to Poland in the first issue of 1981.

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1981, January / February	V, 21	Anonymous	<i>Amalrik non vedrà il 1984 dell'Urss, ma l'ha previsto</i>	25	Andrej Amal'rik, Russian dissident writer and author of <i>L'Urss sopravviverà al 1984?</i> ; Initial part of <i>Journal d'un provocateur</i> .
1981, January / February	V, 21	Giancarlo Vigorelli	<i>No a una nuova Yalta</i>	30-31	Brezhnev vs. Reagan; world bipartition, Western Pole vs. Soviet Pole; Yalta 2.0.
1981, January / February	V, 21	Cesare G. De Michelis	<i>Una lettera sconosciuta di Grazia Deledda alla figlia di Dostoevskij</i>	58-61	Correspondence between the Sardinian writer Grazia Deledda and Liubov' Fëdorovna Dostoevskaia, who met in Italy through mutual friends; Translator: Cesare G. De Michelis.
1981, January / February	V, 21	Beniamino Dal Fabbro	<i>Di tre fiumi in Russia</i>	62-63	Three poems by B. Dal Fabbro set in Russia: <i>Da Pietroburgo a Leningrado (1958)</i> ; <i>La partita a scacchi (1956)</i> ; <i>Sul Volga (1977)</i> .
1981, January / February	V, 21	Andrej Tarkovskij	<i>Tarkovskij ha presentato in Urss le poesie di Tonino Guerra.</i>	68-71	Andrei Tarkovskii on Tonino Guerra: analysis of the artistic virtues of the poet, writer and screenwriter from Emilia Romagna in collaboration with

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					the most illustrious names in Italian cinema; Translator: Gabriella di Milia.
1981, January / February	V, 21	Nicolae Labis e all.	<i>Testi e note bibliografiche</i>	102-145	Anthology of Romanian poets: Labis, Stănescu, Sorescu, Păunescu, Gheorghe, Alexandru, Mincu, Pitut, Ivănescu, Laurentiu, Abălută, Romanescu, Ciobanu, Tudoran, Dinescu; Translator: Marco Cugno.
1981, March / April	V, 22	Anonymous	<i>Gasdotto Urss-Europa dal 1985 e per 20 anni</i>	13	Conclusion of negotiations between Soviets and Belgians on the gas pipeline connecting Siberia to Western Europe.
1981, March / April	V, 22	Anonymous	<i>La flotta mercantile Urss spiazzerà gli Stati europei in Estremo Oriente?</i>	15	The Soviet merchant fleet's increasing share share of traffic between the EEC and the Far East.
1981, March / April	V, 22	Anonymous	<i>Cinquant'anni di poesia di Tristan Tzara</i>	30	The complete work of Tristan Tzara, edited by Henri Béhar, is almost finished with the publication of the fourth volume.

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1981, March / April	V, 22	Marina Cvetaeva	<i>Chiusa l'officina di riparazione</i>	32	M. Cvetaeva, <i>Zemnye primety</i> / it. ed. by Serena Vitale, <i>Indizi terrestri</i> , Guanda, 1980, p.184; Translator: Serena Vitale.
1981, March / April	V, 22	Giancarlo Vigorelli	<i>Chi muove un dito per Havel?</i>	36-37	Praise of one the most prominent dissidents in Czech politics and literature. Vigorelli praises Havel's decision to break free from the chains of Soviet power.
1981, March / April	V, 22	Franco Loi	<i>Intorno a 'Stalker' di Tarkovskij</i>	39-47	Analysis of the film <i>Stalker</i> by Andrei Tarkovskii.
1981, March / April	V, 22	Gabriella di Milia	<i>Gogol' secondo Sinjavskij</i>	57-60	<i>Nell'ombra di Gogol'</i> by Andrei Siniavskii: analysis of Gogolian occult pillolian phenomenology and the subsequent reworking of his work according to the canons of fantastic realism.
1981, March / April	V, 22	Lajos Kassák	<i>I segni invisibili dei tempi</i>	96-100	Poems of Lajos Kassák: <i>Circondati di sangue e nere sbarre; È morta la mia amata; Il condannato; Giorgio de</i>

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					<i>Chirico; Cavalli di Pest nella primavera del '45; Grido soffocato;</i> Translator: Roberto Ruspanti.
1981, March / April	V, 22	Roberto Ruspanti	<i>L'arco di lavoro di Lajos Kassák</i>	101-111	Hungarian literature; Lajos Kassák, from activism to constructivism, from constructivism to a more mature lyric; Brief biography of the artistic path of one of the greatest Hungarian poets of the twentieth century.
1981, May / July	V, 23	Anonymous	<i>Dopo trent'anni è attuale la «Storia della poesia ceca» di A.M. Ripellino</i>	24	Reissue of <i>Storia della poesia ceca contemporanea</i> by A.M. Ripellino, whose notes and deductions, after decades, remain touch visionary.
1981, May / July	V, 23	Anonymous	<i>Da Bucarest: L'Europa 'dimensione morale permanente'</i>	25	A brief mention of the last publication of the Romanian magazine "Secolul 20", dedicated to Europe in its 'permanent moral dimension'.
1981, May / July	V, 23	Anonymous	<i>Finalmente arriva Cioran</i>	25	Meeting between Guido Ceronetti and E.M. Cioran, an exiled Romanian essayist in Paris, who thanks to this

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					new friendship will become known to the Italian public.
1981, May / July	V, 23	Piergiovanni Permoli	<i>Storia dell'Europa dal 1945 ad oggi</i>	26-27	A brief overview of the European role in the international political landscape of the 1980s, dominated by the United States, the USSR and, to a lesser extent, China. Through the meticulous and detailed reconstruction of the contemporary history of the Old Continent, conducted by Giuseppe Mammarella, it is possible to see the presence of two Europes, nonetheless sharing common experiences/destinies.
1981, May / July	V, 23	Anonymous	<i>Saluto all'edizione italiana di «Kontinent»</i>	29	Thanks to the help of Jaca Book, the magazine of Russian and Soviet dissidence is published in Italian by Sergio Rapetti. In the past, only the publisher Garzanti had taken on this task.

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1981, May / July	V, 23	Aleksej Remizov	<i>Quel che d'umano v'è nell'uomo</i>	31	A. Remizov, <i>Russia Scompigliata</i> , Bompiani, 1981, p. 449; Translator: Anonymous.
1981, May / July	V, 23	Marina Cvetaeva	<i>A Marina Cvetaeva il Premio Biella</i> <i>Poesia Europea 1981/ Provo la morte</i> <i>come un vestito</i>	64-69	Edited by di Serena Vitale; Excerpts from unpublished notebooks by Marina Tsvetaeva.
1981, August / September	V, 24	Anonymous	<i>Questi i polacchi, dice il Nobel Milosz</i>	9	Two short verses by the 1980 Nobel Prize winner for Literature Czesław Miłosz, whose reputation increased following events in Gdansk and the Solidarność Congress.
1981, August / September	V, 24	Jurij Mal'cev	<i>La libera letteratura russa e la</i> <i>letteratura sovietica: un tentativo di</i> <i>confronto</i>	41-52	Free Russian literature vs. Soviet literature: truth vs. lies; <i>samizdat</i> ; reflection on the poor artistic value of Soviet literary production; Roundup of developments in the Soviet underground.
1981, August / September	V, 24	Attilio Baldan	<i>Michail A. Bulgakov</i>	160-161	Mikhail A. Bulgakov and <i>Feuilletons</i> : correction of an excessively dissident image of an author who knows how to wear both the clothes of «compagno

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					di strada» and of «scrittore proletario» (“Nuova Rivista Europea”, n. 24, p. 160).
1981, October / December	V, 25-26	Anonymous	<i>Sarà tradotto Krleža almeno da morto?</i>	15	Following the death of the Yugoslav writer Miroslav Krleža, the magazine informs readers of a forthcoming tribute dedicated to him, edited by Silvio Ferrari.
1981, October / December	V, 25-26	Aleksandr Solženicyn	<i>Dare a Cesare, ma dare a Dio</i>	29	From: A. Solženicyn, <i>Voci da sotto le macerie</i> , edited by Sergio Rapetti, Mondadori, Milano, 1981, p. 30.
1981, October / December	V, 25-26	Giancarlo Vigorelli	<i>Dopo Varsavia: L’Urss «sopravviverà al 1984?»</i>	31-32	Anticipation of a process of official <i>de-yaltization</i> , following the events in Poland and in other countries under the Soviet establishment.
1982, January / February	VI, 27	Czesław Miłosz	<i>È una grave responsabilità uccidere la speranza</i>	19-21	Miłosz and Solidarność, hope after the events of 14 December 1981.
1982, January / February	VI, 27	Anonymous	<i>Dalla Polonia, una nuova ‘etica del lavoro’</i>	21	<i>Etica del lavoro</i> , essay by Józef Tischner; Analysis of the Polish question' and illustration of a new

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					conception of work, whose main foundation is truth.
1982, January / February	VI, 27	Pietro Zveteremich	<i>Šalamov, Vachtin: e altre vittime</i>	65-70	Varlam Shalamov and Boris Vachtin, victims of the lies and wickedness of the regime; <i>Racconti di Kolyma; derevenskie vs gorožane; Metropol'.</i>
1982, January / February	VI, 27	Nikola Šop	<i>Nova Ars Amandi</i>	84-89	Poems of Nikola Šop: <i>Primo bussare alla porta; Secondo bussare alla porta; Quinto bussare alla porta; Sesto bussare alla porta; Da quella parte della porta / Mia voce dimenticata; Da quella parte della porta/Troppo ti ho svelato; Da sopra, attraverso lo spigolo della porta; E muto col silenzio nel silenzio; Ascolta ancora, ma taci.</i> Translator: Dubravko Pušek.
1982, January / February	VI, 27	Dubravko Pušek	<i>In ricordo dell'amico Nikola Šop</i>	86-89	Testimony of Dubravko Pušek, principal translator of Nikola Šop in

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					Italy, on the occasion of the death of the poet; Yugoslavian literature.
1982, January / February	VI, 27	Silvio Ferrari	<i>Ultimo incontro con Krleža</i>	107-113	Synthesis of the fifth meeting between Miroslav Krleža and his main translator in Italy, Silvio Ferrari.
1982, January / February	VI, 27	Miroslav Krleža	<i>Il mistero dei marmi bogumili</i>	114-118	Small selection of Miroslav Krleža: <i>Il mistero dei marmi di Bogumili; Il Venerdì Santo 1919; «Due imperi mancati» di Palazzeschi</i> ; Translator: Silvio Ferrari.
1982, January / February	VI, 27	Maurizio Mazzini/ Paolo Gesumunno	<i>Poeti polacchi di ieri e di oggi</i>	143-145	Discussion on Cyprian Norwid, the late romantic Polish poet; the difficulties of translating of his work and the principles that make up his thought.
1982, March / May	VI, 28	Dumitru Radu Popescu	<i>Teneramente Anastasia passava</i>	41-61	Translators: Ileana Popescu e Marin Mincu.
1982, March / May	VI, 28	Marin Mincu	<i>D.R. Popescu e il romanzo 'politico' romeno di oggi</i>	44-49	D.R. Popescu, examining in a paradigmatic way the dark Stalinist era.

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1982, March / May	VI, 28	Marina Lenzi	<i>Marinetti a Praga</i>	64-77	Reception of Marinetti in Prague; Chronicle and results of an evening held in the Švandovo divadlo in Smíchov; Czech literature;
1982, March / May	VI, 28	Renzo Guasco	<i>Futurismo Dadaismo Metafisica / due carteggi con Tristan Tzara e Primo Conti</i>	154	Notebooks of the Fondazione Primo Conti, edited by Bona de Pisis and Sandro Zanotti. In its fragmentary summary, are included letters to Tristan Tzara.
1982, June / August	VI, 29-30	Pietro Zveteremich	<i>È suonata in Russia l'ora di raccogliere le pietre...</i>	27-41	Discussion on <i>literatura derevenskaia</i> , through the most important work of Vladimir Solouchin <i>Tempo di raccogliere le pietre</i> ; Analysis of the principles on which this type of literature is based, its rebirth after being silenced in the thirties; materialistic conception, Marxist-Leninist vs. peasant school, full of numerous elements of <i>bogostroitel'stvo</i> ; mentions of differences that exist within this

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					group, in terms of style and processing (Viktor Astaf'ev, Vasilii Belov e Valentin Rasputin).
1982, June / August	VI, 29-30	Fulvio Scaglione	« <i>Il posto delle bacche</i> » di E. Evtušenko	174-176	Discussion of the novel <i>Il posto delle bacche</i> of Evgenii Evtushenko.
1982, June / August	VI, 29-30	Françoise Giroud	<i>Marie Curie</i>	187-190	Paragraph edited by Vittorio Dornetti about the biography of Maria Skłodowska, by the French writer Françoise Giroud.
1983, January	VI, 31	Piero Ostellino	<i>Il complesso del Generale Ogarkov</i>	54-57	Andropov's international military policy, considered falsely moderate compared to the previous policy; its strong influence in the debate on arms control; Change of strategy: transfer of decision-making power from diplomacy to the Soviet armed forces; Nikolai Vasil'evich Ogarkov and the difference between the roles of «civilians» and the «military».

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1983, January	VI, 31	Karol Wojtyła	<i>Restituire all'uomo il 'senso della vita'</i>	66-72	Selected pages, extracted from the book subsequently published by André Frossard, <i>Non abbiate paura</i> .
1983, January	VI, 31	Pietro Zveteremich	<i>Bettiza alle radici del leninismo</i>	74-79	<i>Il mistero di Lenin</i> by Enzo Bettiza: analysis by Pietro Zveteremich within an anthropological framework of Lenin, <i>Homo Bolscevicus</i> and Bolshevism discussing historiography and the literary word.
1983, February	VII, 33	Pietro Zveteremich	<i>Da tutte le capitali la voce degli esuli russi</i>	37-42	Article on the culture and Russian emigration, exile journalism and hints about the disastrous economic conditions of their native country.
1983, February	VI, 33	Vladimir Holan	<i>Vladimir Holan</i>	43-45	Poems: <i>A nostra figlia Caterina; Le domande di te bambina</i> . Translator: Ela Ripellino.
1983, April	VI, 35	Zbigniew Herbert	<i>Rapporto dalla città assediata</i>	47-51	Poems: <i>Rapporto dalla città assediata; Pioggia; Interrogatorio dell'angelo; Sostanza; Per chi canto?</i> Translator: Giorgio Origlia.

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1983, April	VI, 35	Giorgio Origlia	<i>L'arcade esiliato</i>	52-54	Contextualization of the poet Zbigniew Herbert, one of the leading exponents of the Polish literary scene in the twentieth century.
1983, April	VI, 35	Fabio Carpi	<i>Raskolnikov e la Monaca di Monza</i>	55-65	Comparison of Raskol'nikov, the protagonist of 'Crime and Punishment', and the Nun of Monza, the famous character in Manzoni's 'The Betrothed'. On a trip to Siberia aboard the Trans-Siberian railway, they discuss the guilt that has tormented their lives. Their discussion culminates in a plot twist.
1983, April	VI, 35	Maria Garbari	<i>Incontro con lo storico praghese Jiří Kořalka</i>	94	A brief overview of meetings held at the University of Venice with the Czechoslovakian historian Jiří Kořalka;
1983, May / June	VII, 36-37	Pietro Zveteremich	<i>Sergej Klyčkov un altro scrittore russo da dissotterrare</i>	49-53	Sergei Klychkov, forerunner of the <i>derevenskaia shkola</i> whose poetry captured the true essence of his native land; brief study of <i>Il tedesco di</i>

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					<i>zucchero, Il ciancione di Čertuchino and Il principe del mondo.</i>
1983, September	VII, 40	Vittorio Dornetti	<i>Parola e potere</i>	100	Discussion of <i>Il mito mediterraneo</i> by M. Jastruń, a well-known poet in Poland.
1983, October	VII, 41	Giancarlo Vigorelli	<i>Europa armata ma disarmante</i>	5	On the geopolitical conditions of the time, suggesting that Europe is the only player able to smooth relations between the US and the USSR.
1983, November / December	VII, 42-43	Giancarlo Vigorelli	<i>L'incontro 'antistorico' di Wojtyła</i>	7-8	On Karol Wojtyła forgiving his bomber.
1984, January	VIII, 44	Anonymous	<i>Cinema Ungherese e jugoslavo</i>	101	On the notebooks curated by Gastone Mosci; the tenth, signed by Luciano Rigoli and dedicated to Hungarian and Yugoslav Cinema, was presented at the XVIII Mostra Internazionale del Nuovo Cinema in Pesaro.
1984, February	VIII, 45	Giancarlo Vigorelli	<i>Dentro o fuori la dimensione europea</i>	9	Appeal to a hesitant Europe that, on the eve of elections lacks of vigor and unity; expresses hope that the continent will return to upholding

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					ideals, which would also benefit the states forcibly dominated by the USSR.
1984, February	VIII, 45	Silvio Ferrari	<i>Il romanzo 'musulmano' del bosniaco Selimović</i>	54-55	Selimović through the work <i>Il derviscio e la morte</i> , a novel defined as «Muslim», and paralleled between the author of the work and Andrić; Bosnian literature.
1984, February	VIII, 45	Jurij Naghibin	<i>Nei dintorni di Mosca lo spettro vagabondo di un cavallo</i>	73-77	Unpublished story by Jurij Nagibin; Translator: Rosa Molteni Grieco.
1984, February	VIII, 45	Igor Ruggeri	<i>Lidija Čukovskaja/Il processo</i>	95	<i>Il processo</i> by Lidiia Chukovskaia, one of the many victims of the Stalinist regime, tells of the totally alienating and corrupt system to which young writers at the time were subjected.
1984, February	VIII, 45	Zeichnug H.U. Steger e all.	<i>Humor nero di tutta l'Europa per Andropov e Cernenko</i>	96-100	Humorous cartoons, from various parts of Europe, dedicated to the events that characterized the questionable 'reigns' of Andropov and Chernenko.

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1984, February	VIII, 45	Anonymous	<i>Omaggio a Papa Wojtyła del «Novus Atlas Sinesis» del Martini</i>	103	Homage to Pope Karol Wojtyła by Guido Lorenzi, Councillor for Culture of the Province of Trento, who gave him the book <i>Atti del Convegno Internazionale su Marino Martini</i> .
1984, March	VIII, 46	Nichita Ștănescu	<i>I leoni trasparenti</i>	36-41	<i>I leoni trasparenti</i> , in memory of Nichita Ștănescu; Translator: Marin Mincu.
1984, March	VIII, 46	Marin Mincu	<i>Nichita Ștănescu</i>	38-39	Short biography of Nichita Ștănescu and an overview of his research: <i>un nuovo linguaggio dei sentimenti attraverso le non parole</i> (cfr. 39).
1984, March	VIII, 46	Igor Ruggeri	<i>V.A. Kaverin / Fine di una banda</i>	83-84	Brief analysis and contextualization of the work <i>Fine di una banda</i> by V. A. Kaverin, one of the most important writers of the post-revolutionary era and member of the group Brothers of Serapione.
1984, April	VIII, 47	Zbigniew Herbert	<i>Non so se sia valsa la pena di svilire la sacra parola col balbettio delle tribune e la nera schiuma dei giornali</i>	58-59	Letter to Ryszard Krynicki; Translator: Giorgio Origlia.

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1984, April	VIII, 47	Igor Ruggeri	<i>Ivan Cankar / La Casa di Maria Ausiliatrice</i>	83	On <i>La Casa di Maria Ausiliatrice</i> by the Slovenian writer Ivan Cankar.
1984, May	VIII, 48-49	Luigi Vismara	<i>Il silenziatore di Mosca sullo 'strappo' di Berlinguer</i>	11-12	Reflection on the relations between the CPSU and the USSR during the Berlinguer period; historical compromise; ambiguity of the CPSU.
1984, May	VIII, 48-49	Manès Sperber	<i>Isaak Babel' nei ricordi di Manès Sperber</i>	35-39	On the life of Isaak Babel', prolific writer with admirable abilities. Manès Sperber, who died in mysterious circumstances in a concentration camp, hopes that Isaak's reputation will continue to grow; Translator: Paola Filippi.
1984, May	VIII, 48-49	Silvio Ferrari	<i>Colloqui a Zagabria, Letteratura fra due patrie</i>	61-63	Regarding the Zagreb Talks, held thanks to the initiative of the Union of Croatian Writers and the P.E.N, whose intent was to deal with "border" issues.
1984, August	VIII, 50-51	Boris Pasternak e all.	<i>"Lettere dal confino" tra Pasternak e la figura di Marina Cvetaeva</i>	18-37	Correspondence between Boris Pasternak and Alia Efrovna-Tsvetaeva; First draft of a critical

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					analysis of the still-in-progress <i>Doctor Zhivago</i> ; Chronicles of Alia's imprisonment.
1984, August	VIII, 50-51		<i>Astalos e la 'Via Lattea' della poesia rumena di espressione francese</i>		
1984, August	VIII, 50-51	Massimo Maisetti	<i>Lettera da Kiev capitale del film d'animazione</i>	87-88	The role and importance of animated films in Kiev, which were never merely a minor appendage of cinematography. Studies of this kind began in 1936, thanks to the <i>Sojuz mul'tfil'm</i> and its various production centres.
1984, September	VIII, 52	Vladimir Nabokov	<i>Vladimir Nabokov Tre poesie giovanili</i>	52-53	Poems: <i>I castagni in fiore; due farfalle dai grandi occhi; San Pietrobugo</i> ; Translator: Anastasia Becca Pasquinelli.
1984, September	VIII, 52	Anastasia Becca Pasquinelli	<i>Nabokov e della 'memoria storica'</i>	54-59	Analysis of the typical elements present in Nabokov's work, in which Western Enlightenment and

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					Slavophile Russia converge; Gogol' e Nabokov.
1984, September	VIII, 52	Anonymous	<i>L'archivio di Igor Stravinsky alla Fondazione Sacher di Basilea</i>	107	On the purchase of the archive of I. Stravinskii by the Paul Sacher Foundation in Basel.
1984, October	VIII, 53	Giancarlo Vigorelli	<i>Seifert non è un Nobel sbagliato</i>	5	On the Czech Nobel Prize winner Jaroslav Seifert.
1984, October	VIII, 53	Alena Wildová Tosi	<i>Poeta in Praga anche a sfida dei tempi</i>	6-12	Artistic chronicle of Jaroslav Seifert.
1984, October	VIII, 53	Jaroslav Seifert	<i>Anche l'amore si dimentica</i>	13-21	Poems of Jaroslav Seifert: <i>Anche l'amore si dimentica; Per un concerto di Johann Sebastian Bach; Gli orecchini di corallo;</i> Translator: Ela Ripellino. <i>Non voglio gettare via la vita; il poeta è morto; La peste infuria ancora; E dunque addio!;</i> Translator: A.M. Ripellino; from the clandestine manuscript <i>Krikstrasidel</i> , 1974 <i>L'ombrello di Piccadilly;</i>

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					Translator: Ela Ripellino.
1984, October	VIII, 53	Jaroslav Seifert	<i>Jakobson nella magia di Praga</i>	22-26	Jaroslav Seifert and Roman Jakobson. Translator: Ela Ripellino.
1984, November / December	VIII, 54-55	Serena Vitale	<i>Un anno a Voronež, inediti di Osip e Nadežda Mandel'stam</i>	17-20	Serena Vitale on Osip and Nadezhda Mandel'shtam, testimonies and stories of the wife who did not allow her husband's art to be forgotten.
1984, November / December	VIII, 54-55	Osip Mandel'stam	<i>Il soggiorno obbligato a Voronež</i>	21-31	Letters of O. Mandel'shtam to: Boris Pasternak, Kornei Ivanovich Chukovski, E. Ia. Khazin, Nadezhda Mandel'shtam, to the Secretary of the Union of Soviet Writers; Translator: Serena Vitale.
1984, November / December	VIII, 54-55	Osip Mandel'stam	<i>Ode a Stalin</i>	32-34	Poems: <i>Ode a Stalin</i> , <i>Stalin: il montanaro del Cremlino</i> ; Translator: Serena Vitale.
1984, November / December	VIII, 54-55	Raffaele de Grada	<i>Parigi: Watteau, Rousseau, Kandinsky</i> <i>Milano: D.G Rossetti, Sassu, Savino</i>	65-71	On Kandinskii: retrospective exhibition held at the Pompidou Centre in the 'Tower of Babel'.
1984, November / December	VIII, 54-55	Igor Ruggeri	<i>Romanzo russo ignoto ma con cocaina</i>	89-90	<i>Romanzo con cocaina</i> is a work written by an author whose identity is

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					unknown. The action develops within a time frame that precedes and follows the Revolution. The protagonist is a teenager, egotist and cynic, suffering from syphilis and a future cocaine addict. The literary type is the heir of a specifically Western tradition and shows little involvement with the surrounding reality of the time. In fact, the period within which the plot takes place is understood only incidentally.
1984, November / December	VIII, 54-55	Igor Ruggeri	<i>Sergej Aksanov / Cronaca di famiglia</i>	95-96	Sergei Aksanov, nineteenth-century writer who, thanks to his <i>Cronaca di famiglia</i> , composed of five fragments and praised by his friend Gogol', gained considerable success.
1985, January / February	IX, 56-57	Silvio Ferrari	<i>Šoljan nuovo europeo d' antica data</i>	49-53	Contextualization of the poet Šoljan and an extract of a work. Translator: Silvio Ferrari.

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

1985, January / February	IX, 55-56	Jiří Otava	<i>Seifert a Praga più ignorato che festeggiato</i>	54-56	Letter of Jiří Otava to Jaroslav Seifert, Czechoslovakian Nobel Prize winner largely unacknowledged in his native country despite his international recognition.
1985, January / February	IX, 56-57	Franco Loi	<i>La poesia di Seifer smentisce l'immagine scientifica del mondo'</i>	57-59	Science vs. «religion»: Seifert and the search for a substantial truth through the use of «beautiful words».
1985, January / February	IX, 56-57	Bruno Arcurio	<i>Věra riporta Vladimír nel cuore di Praga</i>	60-65	Discovering the intimacy of Holan, between the walls of his house and guided by Věra Holanová.
1985, January / February	IX,56-57	Giorgio Pullini		96-95	Natalia Ginzburg and her work <i>La città e la casa</i> .
1985, March	IX, 58	Giancarlo Vigorelli	<i>Da Krusciov a Gorbaciov</i>	7	Short article about Gorbachëv, son of the Khrushchëv generation, and his political strategy, that breaks away from the influence of Stalin.
1985, March	IX, 58	Giancarlo Galli e all.	<i>Alle porte una "seconda Yalta" ma sempre sulla pelle dell'Europa</i>	8-15	G. Galli and a report on the talks in Geneva: a second Yalta that could take Europe out of the geopolitical order;

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					Z. Brzeziński on «l'unità europea ed il suo ricomponimento storico»; (cfr.13); J. Szall and the collaboration between Western and Eastern Europe, as the only way to overcome Yalta.
1985, March	IX, 58	Gaston Palewski	<i>Dalla corte degli Zar alla cella d'un convento</i>	51-53	Unpublished testimony of Gaston Palewski about Padre Ceslas Rzewuski.
1985, March	IX, 58	Igor Ruggeri	<i>Lev Timofeev / Siamo uomini, siamo vivi</i>	87-88	On the essay of the Russian Lev Timofeev, whose work was published in the West via <i>samizdat</i> and focuses on those who make up Soviet society, rather than on those who govern it. Timofeev gives an accurate sociological analysis of dissidence in his homeland, whose base, as deep as it is solid, is impossible to subvert.
1985, July	IX, 61	Giorgio Origlia	<i>Strykowski sciamano di un mondo perduto</i>	27-32	Julian Strykowski, one of the leading exponents of Jewish fiction in Poland. After a primordial dualism, which led

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					him to be linked both to Zionist ideals and to Poland - and therefore to Europe - the international geopolitical situation of the time led him to embrace communist ideology. Following the events of '66 and '68 he returned to nationalistic Zionism.
1985, July	IX, 61	Julian Strykowski	<i>Inediti di Julian Strykowski</i>	33-51	Unpublished by Julian Strykowski: <i>A Worochty una vera dama; L'amore nelle braccia della morte; I due piatti del faraone per il piccolo Mosé;</i> Translator: Giorgio Origlia.
1985, July	IX, 61	Silvio Ferrari	<i>L'inesorabile leggerezza di Kundera</i>	52-54	Silvio Ferrari on <i>L'insostenibile leggerezza dell'essere</i> by Milan Kundera.
1985, September	IX, 62-64	Marino Freschi	<i>Le igieniche eresie di Gombrowicz</i>	61-63	<i>Diario</i> of Gombrowicz.
1985, October	IX, 65	Slavko Mihalic	<i>La bella scende dal manifesto e altre poesie</i>	54-60	Poems of S. Mihalić: <i>Hommage a J. S. Bach (1685-1985); La scoperta dello spazio; Il giorno prima dell'alba; Il thè del pomeriggio; Ci sarà posto per te?</i>

Voci libere in URSS



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE



UNIVERSITÀ
DI PISA

					Translator: Marina Lipovac Gatti.
1985, October	IX, 65	Marina Lipovac Gatti	<i>Mihalic: la salvaguardata individualità</i>	57-59	Brief discussion and contextualization of Slavko Mihalić; Croatian literature.
1985, October	IX, 65	Silvio Ferrari	<i>Milosz: «scrivo per la mia Europa»</i>	61-62	Silvio Ferrari on <i>La mia Europa</i> by Czesław Miłosz.